

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0808

Giovedì 22.10.2015

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Istituzione di un nuovo Dicastero con competenza su laici, famiglia e vita**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Istituzione di un nuovo Dicastero con competenza su laici, famiglia e vita**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Oggi, all'inizio della Congregazione generale pomeridiana del Sinodo, il Santo Padre ha preso la parola e ha fatto il seguente annuncio:

“Ho deciso di istituire un nuovo Dicastero con competenza sui laici, la famiglia e la vita, che sostituirà il Pontificio Consiglio per i laici e il Pontificio Consiglio per la famiglia, e al quale sarà connessa la Pontificia Accademia per la vita.

A tale riguardo ho costituito un'apposita commissione che provvederà a redigere un testo che delinei canonicamente le competenze del nuovo Dicastero, e che sarà sottoposto alla discussione del Consiglio di Cardinali, che si terrà nel prossimo mese di dicembre.”

[01813-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today, at the beginning of the afternoon General Congregation of the Synod of Bishops, the Holy Father made the following announcement:

“I have decided to establish a new Dicastery with competency for Laity, Family and Life, that will replace the Pontifical Council for the Laity and the Pontifical Council for the Family. The Pontifical Academy for Life will be joined to the new Dicastery.

To this end, I have constituted a special commission that will prepare a text delineating canonically the competencies of the new Dicastery. The text will be presented for discussion to the Council of Cardinals at their next meeting in December.”

[01813-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

El día de hoy, a principios de la Congregación General del Sínodo de los Obispos de esta tarde, el Santo Padre hizo el siguiente anuncio:

“He decidido crear un nuevo dicasterio con competencia para los Laicos, Familia y Vida, que reemplazará al Consejo Pontificio para los Laicos y el Consejo Pontificio para la Familia. La Academia Pontificia para la Vida será parte del nuevo dicasterio. Con este fin, he constituido una comisión especial que preparará un texto delineando canónicamente las competencias del nuevo dicasterio. El texto será presentado para su discusión en el Consejo de Cardenales en su próxima reunión en diciembre.”

[01813-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Ce jeudi, au début de la congrégation générale du Synode sur la famille, le Saint-Père a pris la parole et a fait l'annonce suivante:

« J'ai décidé d'instituer un nouveau dicastère, avec compétence sur les laïcs, la famille et la vie, qui se substituera au Conseil pontifical pour les laïcs, et le conseil pontifical pour la famille, auquel sera relié l'Académie pontificale pour la vie. Dans cet objectif, j'ai constitué une commission qui rédigera un texte qui déclinera canoniquement les compétences du nouveau dicastère, qui seront soumises à la discussion du Conseil des cardinaux, qui se tiendra dans le prochain mois de décembre. »

[01813-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0808-XX.01]

